# Facundo Martin Pallero

## Translation services

Buenos Aires | +54 9 11 39215151|facundo.martin7@gmail.com

## Summary

**Professional translator** since 2012, working primarily between **English** and **Spanish**, providing specialized **translation** in the **business**, **financial** and **legal** fields, as well as **proofreading** and **editing** services. In addition to contracts, corporate communications, and financial regulations, I possess vast experience in web and mobile applications, resumes and recommendation letters, articles for media outlets and social networks, sports interviews, literature, and marketing copy for the travel and hospitality industry. I also offer translation of simple business documents, terms and conditions, privacy policies, and tourist information from **French** and **Japanese** into English and Spanish. Some of the agencies I currently work with include Gengo (Lionbridge), TransPerfect, MotaWord, and Blue Whale Global Media. I regularly work with Trados, Wordfast, and Memsource, and I can quickly adapt to other CAT tools, software, and platforms.

## Recognitions

- Top Scorer, Pro Translator, Wordsmith and Millionaire's Badge at Gengo, having translated nearly 2 million words. (https://gengo.com/hire/profile/21347/)
- Featured on Faces of Gengo with an interview about translation (https://gengo.com/community/faces-gengo-facundo/)

## Experience

**2019 – Present**                    **TransPerfect**   **English > Spanish**

- Translate employment-related documents, including company policies, separation and release agreements, codes of ethics, etc.
- Translate privacy policies, terms and conditions, confidentiality agreement, and other legal documents.
- Translate quarterly reports, earnings releases, and accounting documents.

**2019 – Present**                    **Blue Whale Global Media**   **English <> Spanish**

- Subtitle sports interviews from Spanish into English, including EUFA Champions League content.
- Translate sports news and media documents from English into Spanish.

**2018 – Present**                    **Motaword**   **Spanish > English**

- Translate documents for immigration purposes, including affidavits, and birth and marriage certificates

- Translate court rulings, witness statements, and other legal documents.
- Translate resumes, academic transcripts, and other job-seeking documents.
- Translate focus group transcripts and product surveys.

**2012 – Present**                                  **Gengo**

### Spanish <> English

- Translate and localize BuzzFeed and other entertainment articles.
- Translate short stories for Hooked.
- Translate captions for YouTube videos.
- Translate and proofread user reviews for Glassdoor.
- Translate Telhio Mobile Banking app and localize other apps.
- Translate auction listings (jewelry, coins, stamps, etc.) for Catawiki.

### Japanese > English/Spanish

- Translate user agreements, privacy policies, and other contracts.
- Translate articles of incorporation and other corporate documents.
- Translate business proposals and emails.
- Translate CVs and recommendation letters.
- Translate publications for the Okinawa Prefecture.
- Translate information about tourist sights and cultural events.

### French > English

- Translate fashion listings for Vestiaire Collective.
- Translate news articles for Huffpost Maghreb.

**2011 – 2015**

**UNLP**

- Collaborated in the Spanish translations of Wind and Wood by Seymour Mayne (ISBN 978-987-3972-62-11) and of Sandra Sabatini's The Dolphins at Sainte-Marie for the K1N journal (http://k1nlitra.ca/k1n/article.php?i=MTI4&i2=MTI=).

## Education

**2010 – 2015**                        **Bachelor's Degree in Translation**

**Universidad Nacional de La Plata**

**2016 – 2017**       Awarded Huayu Enrichment Scholarship by the Ministry of Education of Taiwan, studying Mandarin for a year at the National Taiwan Normal University.

## Language Certifications

- **JLPT (N2)**

The Japan Foundation

- **TOCFL (Level 3)**

Steering Committee for the Test Of Proficiency-Huayu, License 10603123

## Word Processing Software and Translation Tools

- Microsoft Word, Excel, and PowerPoint
- Wordfast
- Trados
- Xbench
- MemSource

## Programming Languages

- Python (https://www.coursera.org/account/accomplishments/certificate/9X5BM3AR5UGU)